

# LaGendA

Gender-inclusive language in a multilingual Europe:  
institutional policies, their applications, and AI-related  
developments

3<sup>rd</sup>-4<sup>th</sup> October 2024

Ca' Foscari University of Venice

## October 3<sup>rd</sup>, 8.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B, 1st floor

8.30 **Registration**

9.00 **Introduction and addresses of authorities**

Chair: **Viviana Patti** (University of Turin)

9.30 Keynote speaker: **Giuliana Vitiello**  
(University of Salerno) *Human-Centered AI for  
Gender-Inclusive Language Evolution*

10.30 **M. Bartl, S. Leavy** (University College  
Dublin) *Automating Gender-Inclusive Language  
Guidelines for Fine-Tuning LLMs: The Case of  
Gender-Marking Affixes*

11.00 – 11.30 break

Chair: **Alan Ramponi** (Fondazione Bruno  
Kessler)

11.30 **A. Piergentili, B. Savoldi, M. Negri,  
L. Bentivogli** (Fondazione Bruno Kessler)  
*The Challenges of Gender-Inclusive Machine  
Translation*

12.00 **L. Nadal, E. Antonello** (Ca' Foscari  
University of Venice) *Inclusive language in Italian  
and processing costs: an experimental study with  
eyetracking*

12.30 **A. Bondielli, L. C. Passaro, V. Neri, A. Lenci**  
(University of Pisa) *Mining Gender Biases in Text-  
to-Images Language Models*

13.00 – 14.30 break

Chair: **Cecilia Robustelli** (Università di Modena e  
Reggio Emilia)

14.30 **G. M. Zunino<sup>1</sup>, Gloria Gagliardi<sup>2</sup>, Noelia  
Stetie<sup>1</sup>, Emanuele Miola<sup>2</sup>, Raquel Freitag<sup>3</sup>**  
(1UBA-CONICET, Argentina, 2. University of  
Bologna, 3UFS, Brazil) *Female truck drivers  
and male babysitters? Interactions between  
gender stereotypes and grammatical gender in  
Spanish, Italian and Portuguese. A multilingual  
psycholinguistic proposal*

15.00 **I. Facchini** (University of Bologna)  
*Evaluating language policies and innovations  
in orality: a study on gender-fair simultaneous  
interpreting in the EU*

15.30-16.00 break

Chair: **Giuliana Giusti** (Ca' Foscari University of  
Venice)

16.00 **short oral presentations of the posters**

17.30 **short walk to Ca' Bembo**

## October 3<sup>rd</sup>, 17.45-19.00

Ca' Bembo, Reading room, 2nd floor

### POSTER SESSION

1. **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti,  
F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo.**  
(University of Milano Bicocca) *Comparing  
gender associations of role nouns across  
formal, natural and inclusive languages*
2. **M. Amontagna** (free researcher) *Democratic  
linguistic education and A.I.: exploring A.I and  
gender biases in EFL classes*
3. **E. Sainz, I. Moretto** (Ca' Foscari University  
of Venice) *Inclusive Italian and mental  
representations: An experimental study on  
the unmarked male and other alternatives*
4. **M. Gargiulo** (Technische Universität Dresden)  
*Investigating gender-inclusive language in  
customer service settings. A corpus-based  
analysis of texts generated by chatbots*
5. **L. Draetta, C. Ferrando, A. Marra, V. Patti**  
(University of Turin) *Sociolinguistics informs  
Natural Language Processing: the semantic  
reappropriation of slurs in the Italian LGBT+  
community*
6. **Th. Westweer** (University of Amsterdam)  
*Non-binary inclusive language in a German  
novel and beyond*
7. **G. Mazzaggio** (University of Florence)  
*Diminishing Gender Bias Through Second  
Language Use: An Empirical Study*
8. **M. Bhend** (Language Centre at the University  
of Nottingham) *Attitudes and Challenges  
for Implementation of Gender-Inclusive  
Language in Foreign Language Teaching in a  
UK University*
9. **C. S. Santonocito** (University of Messina)  
*Is Google Images gender-inclusive? A  
comparative case study on the representation  
of same-sex couples*
10. **K. Ceberio<sup>1</sup>, A. Elejalde<sup>2</sup>, E. Manterola<sup>2</sup>,  
E. Sagarzazu<sup>1</sup>, Z. Sanz<sup>2</sup>, N. Zubillaga<sup>2</sup>** (1.  
Elhuyar, 2 TRALIMA/ITZULIK research  
group - UPV/EHU) *Gender bias in machine  
translation from Basque into Spanish*
11. **E. Chiocchetti, N. Ralli, I. Stanizzi** (EURAC)  
*Inclusive definitions of legal concepts in  
Italian: possibilities, limits and a case study*
12. **E. Pepponi** (Università di Cagliari),  
**G. Comandini** (Istituto di Studi Germanici)  
*The ALIAS project. Analysis, best practices  
and guidelines to improve institutional  
communication*

19.00 Refreshments, Ca' Bembo, Reading room  
2nd floor

## October 4<sup>th</sup>, 9.30-17.30

Ca' Bernardo, Sala B

Chair: **Falco Pfalzgraf** (Queen Mary University,  
London)

9.30 Keynote speaker **Daniel Elmiger**  
(University of Geneva) *Guidelines for inclusive  
language in gendered languages: who is to be  
included?*

10.30 **M. Ingenito<sup>1</sup>, D. Vellutino<sup>1</sup>, M. De Martino<sup>1</sup>,  
V. Crestani<sup>2</sup>, C. Saracco<sup>2</sup>, G. Pedrini<sup>3</sup>, R.  
Pellegrino<sup>4</sup>, G. Vitello<sup>1</sup>**, (1. University of Salerno;  
2. University of Milan; 3. University of Trieste;  
4. University of Bologna) *Enhancing University  
Communication: An Artificial Intelligence-Based  
tool for Gender-Inclusive Language*

11.00 break

Chair: **Alessandro Lenci** (University of Pisa)

11.30 **V. Crestani<sup>1</sup>, G. Pedrini<sup>2</sup>, R. Pellegrino<sup>3</sup>,  
K. Peruzzo<sup>2</sup>, C. Saracco<sup>1</sup>** (1 University of  
Milan, 2 University of Trieste, 3 University of  
Bologna) *Gender inclusive language in university  
communication: a comparative analysis of  
guidelines in German, Italian, and English.*

12.00 **T. Reimann-Dawe, D. Carlini Versini**  
(Durham University) *Developing Multilingual  
Gender-Inclusive Language Guidelines in a School  
of Modern Languages and Cultures in the UK*

12.30 **M. Abbondanza, V. Bonomi, V. Galimberti,  
F. Durante, C. Reverberi, F. Foppolo** (University  
of Milano Bicocca) *Gender neutralization in  
subject-verb agreement: testing the efficacy of  
the schwa*

13.00 – 14.30 lunch break

Chair: **G.M. Zunino** (UBA CONICET, Argentina)

14.30 Keynote speaker **Anna-Maria De Cesare**  
(Technische Universität Dresden) *Women's  
representations in LLM generated biographies:  
A multidimensional comparative corpus-based  
study*

15.30 **S. Link** (University of Urbino) *Language  
policies and the use of gender-inclusive language  
in German, Austrian, and Swiss broadsheets: a  
contrastive, corpus-based study*

16.00 **F. Pfalzgraf** (Queen Mary University,  
London) *Attitudes towards gender-inclusive  
language: A comparative analysis across ten  
languages*

16.30 **A. Perra** (University of Florence) *Gender  
linguistic strategies in job advertisements in Italy:  
an update on the current situation*

17.00 **Business meeting**

17.30 – 19.00 **social walk-through**